

### THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

#### Coming Home - Sharing and Caring

## Paiute

Pesa nasootuhina, nanatumatsina

Pesa'yoo Lord, e mi tsaka  
*Take my hand precious Lord*

Pesa'yoo Lord, e mima tsi  
*Take my hand precious Lord*

e tsaka, e tsakwunuku  
*lead me on, let me stand*

nu ki mane; nu ki pu'a  
*I am tired, I am weak*

e mima tsi  
*take my hand*

yise uka e mima tsise, e tsaka,  
*take my hand, lead me on,*

pesakwitoo  
*lead me home*

pesa'yoo Lord, e mima tsise,  
*take my hand precious Lord,*

e tsaka  
*lead me on*

pesa'yoo e Lord, e mima tsi  
*take my hand precious Lord*

nu wtase toganokwi  
*my way goes drear when the darkness appears*

nu napa sak yayi' e Lord  
*hear my call, Lord*

e nakasootuhi  
*hear my call*

ka hoodu kumaba nu kwunu  
*at the river I stand*

Lord, u matoon nu me'a  
*Lord, lead me home*

pesa'yoo Lord, e mima tsise  
*precious Lord, take my hand*

e tsaka  
*lead me on*

#### Language Classes:

**Wasco:** Mondays from 3:30 to 5 PM in Language Trailer.

**Paiute:** Wednesdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

**Sahaptin:** Tuesdays and Thursdays from 3:30 to 5 PM in the Language Trailer.

#### Home Base Classes:

**Paiute:** Tuesdays from 5 to 8 PM. Held at Cheryl Lohman's Home. (For info. call Pat Miller at 553-3575.)

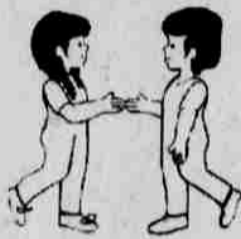
**Sahaptin:** Thursdays from 5 to 8 PM. Held in the Simnasho Area. (For info. call Suzie Slockish at 553-2201.)

## Sahaptin

This language lesson is on coming home: sharing and caring. Maybe some of you, who were fortunate enough to go on a summer vacation, are now back at home and everybody in the household is getting ready for the fall season. Hopefully these words will inspire you to take up your native tongue.

Aunashqawa wusiix  
niitpa chi  
Shatmipa.  
*I'm home now for the summer.*

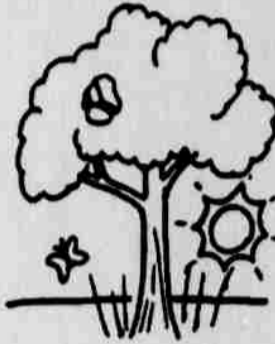
Xlak iwa wi'imakt  
chna nishapa kuna  
t'axw papawapaatata imaktayau.  
*There is a lot of work to do at home with family.*



T'axwna  
papalaxsimita  
papanaimutki ku  
papatauwitki.  
*All the people in the household need to care and share with each other and live in harmony.*

T'axwnawa tanan!  
Kuna mishkiin t'axwma  
switaxana ichishkiin  
ayayat iwa snwith  
ichishkiin.  
*We are all Indians! We need to talk our native Ichishkiin language.*

li au, auna naunaq'i  
sapsikw'at, niixpam  
skulita chi anwicht.  
*That's all for this lesson, have a good school year!*



*I am going towards land where the street of gold is laid (he laid it). Where I'll live forever and the roses never fade.*



Aga kwaish alma wax aluxaxa  
Kwaish alma aluxwashagwa.  
Nuit wilx-yamt qaxba  
Itkiwax k'aya adumqta

*Here they bloom, then they fade away. I am going to a land where the roses never fade.*



Ishuxdiksh Jesus uxilaitix,  
tuqwitit datgup engi itakitit  
Nigmuxt alma qaxiaba wigwa  
anchegitxima.  
Itkiwax k'aya Adumqta

*My relatives, they live with Jesus in their robes of white arrayed. I am waiting for him to call me. I am going towards land where the roses never fade.*



#### Paiute Word Puzzle Answers

1	h									
	a									
4	n	o	b	e	k	w	i	t	u	
										m
										a
5	m	o	g	o	'	n	e			n
										o
										y
										o
										o

There were two errors in the printing of this word puzzle, so we again applaud everyone who gave this puzzle a try--especially if you figured out what we did wrong! (One box was missing to complete 1 down "hanoumea" and there was an extra box following 4 across "nobekwitu".)